

GESTOS

Género, identidad y transgresión social y cultural



Año 30, número 59
Abril 2015

GESTOS is a multi-lingual journal devoted to critical studies of Spanish, Latin American and US Latino theater. Articles are published in English, Portuguese, and Spanish. Each issue includes four main sections: essays (ENSAYOS), performance reviews of Hispanic texts from around the world (HISTORIA DEL TEATRO), book reviews (RESEÑAS), and an unpublished play text (TEXTO) by a prominent dramatist from the Hispanic world. **GESTOS** strives to integrate studies on theory of theater and performance, Latin American, Spanish, and US Latino theater by considering a variety of theoretical approaches. **GESTOS** emphasizes the relationship between theater and other visual and performance practices from the perspective of cultural, theater, and visual studies. **GESTOS** also aspires to contribute to the understanding of theater as performance and cultural production.

GESTOS has published essays and writings by well known international scholars from Argentina, Brazil, Canada, Colombia, Chile, England, France, Germany, Israel, Italy, Mexico, Peru, Poland, Puerto Rico, Spain, United States, Venezuela, and plays by some of the most important contemporary Hispanic playwrights.

GESTOS also relies on a network of international correspondents from Argentina, Costa Rica, Colombia, Cuba, Chile, Denmark, the Dominican Republic, Italy, France, Germany, Mexico, Peru, Puerto Rico, Spain, Venezuela, the United States and Uruguay, who collaborate to make **GESTOS** a truly unique journal dedicated to theater and its many ramifications.

GESTOS

c/o Department of Spanish and Portuguese
University of California, Irvine, CA 92697
U.S.A.

Ph: (949) 824-7171. Fax: (949) 552-4820. E-mail: gestos@uci.edu

<http://www.humanities.uci.edu/gestos>

GESTOS TX 1 924 003

ISSN 1040-483X

GESTOS

Teoría y Práctica del Teatro Hispánico

Editor:

Claudia Villegas-Silva

**Año 30, N° 59, Abril
2015**

GESTOS is indexed in: Modern Language International Bibliography
Hispanic American Periodicals Index (HAPI)

You may purchase GESTOS's individual articles and plays of all issues
by writing to gestos@uci.edu
or by accessing the bibliographic services of
Gale Center Learning [www.gale.cengage.com]
Proquest Information and Learning [www.proquest.com]
Ebsco Publishing [ejournals.ebsco.com]
Latam -Estudios [www.latam-studies.com]

Subscribing agencies:

Blackwell, Ebsco, GALE, Harrassowitz, LICOSA, Puvill, Swets,
Teldan, Wolper, WTCOX

Imagen de la tapa:

Escena de *B. Flowers* de Marta Carrasco. Foto Cortesía de Marta Carrasco.

GESTOS TX 1 924 003
ISSN 1040-483X

Director/ Editor

Juan Villegas University of California, Irvine

Associate Editors

Grace Dávila-López Pomona College
Polly J. Hodge Chapman University
Claudia Villegas-Silva Arizona State University

Assistant Editor

Bibiana Díaz California State University, San Bernardino

Website and Typesetting Editors

Bibiana Díaz California State University, San Bernardino
Jared White University of California, Irvine

Assistant to the Director

Jared White University of California, Irvine

Editorial Board

Alicia del Campo California State University, Long Beach
José R. Cartagena Calderón Pomona College
Óscar Cornago Consejo Superior de Investigaciones Científicas, España
Nel Diago Universidad de Valencia
Jorge Dubatti Universidad de Buenos Aires
John P. Gabriele The College of Wooster
Víctor García-Ruiz Universidad de Pamplona
Jorge Huerta University of California, San Diego
César Oliva Universidad de Murcia
Antonio Prieto Stambaugh Universidad Veracruzana
Lola Proaño Pasadena City College
Beatriz J. Rizk Miami-Dade College
Mario A. Rojas The Catholic University of America
Nancy Lee Chalfa Ruyter University of California, Irvine
José Antonio Sánchez Universidad de Castilla - La Mancha
Alfonso de Toro Universität Leipzig

GESTOS agradece

la contribución de:

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Irvine
School of Humanities, University of California, Irvine

El patrocinio de:

Héctor Mario Cavallari
Paola Marín & Gastón Alzate
Adela Morales
Kirsten Nigro

ÍNDICE

Resúmenes/ Abstracts	7-9
Claudia Villegas-Silva	
<i>Gestos 59. Gender, Identity and Citizenship in Hispanic Theatre</i>	11-14

ENSAYOS

Bretton White	
Participatory Performances by Tania Bruguera: <i>Untitled</i> and <i>Tatlin's Whisper # 6</i>	17-34
Robert Bayliss	
Drama of a Nation in Crisis: Public Theater and the Effeminized Early Modern Spanish State	35-49
Vera Coleman	
“Le propongo un juego...”: la performatividad del género y relaciones matrimoniales en <i>Trescientos veintiuno, trescientos veintidós</i> de Ana Diosdado	51-65
Trevor Boffone	
Bodies in Dissent, cuerpos de resistencia: la Queer X-X-Xicana Flesh of Theory en <i>Las Hociconas</i> de Adelina Anthony	67-79

TEXTO

Grace Dávila-López	
Evelina Fernández: Scripting New Roles for Latino Actors with <i>Premeditation</i>	83-89
Evelina Fernández	
<i>Premeditation</i>	90-131

HISTORIA DEL TEATRO

Claudio Valdés Kuri y Analola Santana.	
Entre la pluma y el sudor. Recuento de una experiencia entre un director y una dramaturgista	133-145

FESTIVALES Y ENCUENTROS

Mario A. Rojas	
Mirada: Festival Ibero-americano de Artes Cénicas de Santos	

(2014). Deconstrucción y reconstrucción imaginaria de la historia nacional y continental	147 -155
José Luis Ramos y Mario A. Rojas	
El FIT de Cádiz (2014) a dos voces	156-166
Vivian Martínez Tabares	
La escena cubana en el XV Festival de Teatro de Camagüey: 2014	167-172
Jorge Huerta	
<i>Encuentro 2014: Latina/o Theater Moving Forward</i>	173-188

RESEÑAS

Gabriela Cordone	
José Romera Castillo (Editor). <i>Creadores jóvenes en el ámbito teatral (20 +13=33)</i>	189-191
Beatriz Rizk	
Alejandra Serrano. <i>Compañía Titular de Teatro de la UV. Testimonios de 60 años</i>	191-194
Nuria Ibáñez	
Eileen Doll. <i>Los inmigrantes en la escena española contemporánea: buscando una nueva identidad</i>	194-196
Isabel Mardones	
Verónica Cortínez y Manfred Engelbert. <i>Evolución en libertad. El cine chileno de fines de los sesenta</i>	197-199
Ana María Gómez Valencia	
Óscar Cornago Bernal. <i>Manual de emergencia para prácticas escénicas. Comunidad y economías de la precariedad</i>	199-201

RESEÑAS INFORMATIVAS

Juan Andrés Piña. <i>Historia del teatro chileno. 1941-1990</i>	201
Leonardo Azparren Giménez. <i>José Ignacio Cabrujas y su teatro</i>	202
Leonardo Azparren Giménez. <i>Isaac Chocrón: la vida requisada</i>	202
Mónica Villarroel e Isabel Mardones. <i>Señales contra el olvido. Cine chileno recobrado</i>	203
Patricia Cardona. <i>Diario de una danza por la antropología teatral en América Latina</i>	203
Ricardo A Figueroa. <i>Tarkovsky al trasluz</i>	203-204

LIBROS Y REVISTAS RECIBIDOS	205
------------------------------------	-----

Resúmenes/ Abstracts

Claudia Villegas-Silva. *Gestos 59: Gender, Identity and Citizenship in Hispanic Theater*

Gestos 59 deals with a broad range of topics, including canon formation, the role of dramaturgist, emerging theatrical practices, the development and changing forms of theater, as well as the importance these matters play in building new pathways in theater and performance studies. This volume explores the changing landscape of theater with the majority of the articles and the play centering on gender awareness.

Bretton White. *Participatory Performances by Tania Bruguera: Untitled and Tatlin's Whisper # 6*

The article focuses on the analysis of two performances by Tania Bruguera that center on audience participation. It concentrates on the collective political potential of her work. By shifting the focus away from actions and toward affect, this article contemplates the productivity of psychological energy just before or just after making a decision to act, or not to act.

Robert Bayliss. *Drama of a Nation in Crisis: Public Theater and the Effeminated Early Modern Spanish State*

Early modern Spanish popular theater constituted a challenge to the traditional religious and academic authorities of the Spanish Empire by tailoring itself to meet the aesthetic demands of an emerging popular audience. In the midst of a national crisis of masculinity, opponents of the professional theater industry blamed the *Comedia* for “feminizing” its theatergoing public. By tracing this ideological legacy back to the cultural legacy of Platonic, Aristotelian, and Augustinian theories of literary and theatrical representation, we are better able to understand their impact on early modern Spanish attitudes toward the theater.

Vera Coleman. “Le propongo un juego...”: performatividad del género y relaciones matrimoniales en *Trescientos veintiuno, trescientos veintidós* de Ana Diosdado

Este artículo interpreta los elementos metateatrales en la obra de Ana Diosdado como estrategias transgresoras frente al mito regulativo de la heteronormatividad. Mediante los juegos de rol sexuales que prestan los recursos del teatro, los personajes de *Trescientos veintiuno, trescientos veintidós* revelan la incoherencia de los binarismos de género así como la posibilidad de subvertirlos por medio de la parodia.

Trevor Boffone. Bodies in Dissent, cuerpos de resistencia: la Queer X-X-Xicana Flesh of Theory en *Las Hociconas* de Adelina Anthony

El ensayo se enfoca en la utilización del cuerpo lésbico de color como el punto de partida de la resistencia sociopolítica como se presenta en *Las Hociconas: Three Locas with Big Mouths and Even Bigger Brains* (2013) de Adelina Anthony. El acto de originar su *performance* con el cuerpo *queer* pone de manifiesto su politización naciente, acción que apunta a la teoría de la carne (Theory of the Flesh) de Cherríe Moraga. La revelación de su homosexualidad manifiesta su posición política y su deseo de descolonizarse a través del *performance* del cuerpo *queer*. En el caso de Anthony, el cuerpo sexualizado lésbico sirve como locación en la cual se fusionan la política y el *performance*.

Grace Dávila-López. Evelina Fernández: Scripting New Roles for Latino Actors with *Premeditation*

The essay is an introduction to Evelina Fernández's theatrical body of works, and to her latest play, *Premeditation*. It places the play in the context of Fernández's trajectory as an actress, playwright, film scriptwriter, and as a founding member of the Latino Theater Company.

Evelina Fernández. *Premeditation*

The play presents two couples embattled by the frustration of constant arguing, and conjugal dissatisfaction. Esmeralda hires Mauricio as a final solution to her desperation, but the play becomes an arena for the war of the sexes, and it leads to a reflection on marriage, love and self-preservation. It also becomes a playground for comedic farce, humorous situations, and melodramatic moments that make us wonder whether Esmeralda's actions will lead to an affair, or to murder.

Claudio Valdés Kuri y Analola Santana. Entre la pluma y el sudor. Recuento de una experiencia entre un director y una dramaturgista

En este ensayo se hace un recuento del proceso de creación del auto sacramental *La vida es sueño* de Calderón de la Barca, de la compañía mexicana Teatro de Ciertos Habitantes. Por ser la primera vez que el director de la compañía, Claudio Valdés Kuri, trabaja con una dramaturgista, Analola Santana, ambos narran el proceso de colaboración que nutrió este montaje. Así, se describen los métodos de creación que han caracterizado a esta reconocida compañía y los cambios particulares que marcaron esta propuesta en particular.

Mario A. Rojas. Mirada: Festival Ibero-americano de Artes Cénicas de Santos (2014). Deconstrucción y reconstrucción imaginaria de la historia nacional y continental

Del 4 al 13 de setiembre de 2014 se realizó la tercera edición de Mirada: Festival Ibero-americano de Artes Cénicas que bienalmente se reúne en Santos, Brasil bajo la organización del SESC (Serviço Social do Comércio). Los grupos predominantes fueron del país anfitrión, 15 en total, con espectáculos como *Walmor* y *Cacilda 64*, *Robogolpe*, *Irmãos de Sangue*, *Fausto* y *Nuestra Senhora de las Nuvens* de Arístides Vargas. De las siete producciones chilenas se destacaron el espectáculo de calle *El hombre venido de ninguna parte*, y *La imaginación del futuro* que resultó ser la más polémica. Miranda 2014 programó varias actividades paralelas, entre ellas "Encuentros & Debates" en que intervinieron importantes exponentes de la dramaturgia, dirección teatral y crítica iberoamericana.

José Luis Ramos y Mario A. Rojas. El FIT de Cádiz (2014) a dos voces

Crónica de la vigésimoquinta edición del Festival Iberoamericano de Teatro, que se celebró en Cádiz entre el 16 y el 28 de octubre. Se describen tanto los espectáculos de sala como los de calle y las actividades complementarias. Incluye una descripción de los diversos espectáculos incluidos en el FIT y un análisis de las obras más significativas.

Vivian Martínez Tabares. La escena cubana en el XV Festival de Teatro de Camagüey: 2014

Recorrido por la edición número 15 del Festival de Teatro de Camagüey, la cita más importante de la escena nacional en Cuba, que en 2014 estuvo dedicado al aniversario 200 de la dramaturga Gertrudis Gómez de Avellaneda y a los 500 años de la llamada "ciudad de los tinajones." A partir de la historia de este evento, creado en 1983, la autora reseña los mejores espectáculos vistos, registra las ausencias, propone un análisis de cómo este festival refracta el estado del teatro cubano y analiza sus retos ante el futuro y el reordenamiento de la sociedad y la economía en la Isla.

Jorge Huerta. Encuentro 2014: Latina/o Theater Moving Forward

In the fall of 2014 the Los Angeles Theater Center, in conjunction with the Latino Theater Commons, the Latino Theater Company and several other entities, hosted a month-long *Encuentro* that brought together 19 Latina/o theater companies as well as individual artists and scholars from across the country in an effort to assess the state of Latina/o theater, both politically and aesthetically. This overview provides insights into the processes that led to this festival, the productions that were highlighted and the other events that made this the first such event of its kind in the continental United States.